

**FRANCESE**

## LIVRET D'ACCUEIL A L'ECOLE

FRANÇAIS / ITALIEN  
FRANCESE / ITALIANO

## LIBRETTO DI ACCOGLIENZA ALLA SCUOLA PRIMARIA

Ce livret est destiné aux élèves nouvellement arrivés en France et à leurs parents

Questo libretto è destinato agli alunni recentemente arrivati in Francia e ai loro genitori

La scuola è laica, gratuita e d'obbligo per tutti i bambini residenti sul territorio francese dalle 6 fino ai 16 anni  
La scuola è un diritto. E' anche un obbligo. Il suo bambino deve dunque frequentare la scuola.

In conformità colle disposizioni dell'articolo L. 141-5-1 del codice della pubblica istruzione - « il portamento di segni o modi di vestire colle quali gli alunni manifestano in modo ostentato un appartenenza religiosa è proibito ». Se l'alluno misconosce questa interdizione, la Direttrice o il Direttore riuniscono la squadra educativa (cf articolo 21 del decreto n°90 788 Del 06/09/1990) ai fini di organizzare il dialogo coll'alunno e la famiglia

Lavoro realizzato congiuntamente dalla persona incaricata di missione per l'accoglienza delle ENAF e il servizio di azione sociale a favore degli alunni dell' Ispezione Accademica dell'Ain.

# A SCUOLA IN FRANCIA

La scuola è laica, gratuita e d'obbligo per tutti i bambini residenti sul territorio francese dalle 6 fino ai 16 anni

Il successo a scuola è anche affare delle famiglie. Il più presto manderete il vostro figlio a scuola, il più frequenterà regolarmente la scuola, meglio riuscirà.

Alle anni 2, potrà entrare alla scuola materna secondo i posti disponibili. Alle 6 anni, entrerà alla scuola elementare..

Prepara il vostro figlio ad entrare alla scuola elementare. Prepara l'alunno ad entrare alla scuola media inferiore statale.

Alle 11 anni, entra alla scuola media inferiore statale per 4 anni di frequenza scolastica (6ta 5ta 4ta e 3za).

### 1. Funzionamento della scuola

<b>Scuola elementare</b>	Corso medio 2d anno (C.M.2)	<b>Ciclo 3</b>	
	Corso medio 1° anno (C.M.1)		
	Corso elementare 2do anno (C.E.2)		
<b>Scuola materna</b>	Corso elementare 1° anno (C.E.1)	<b>Ciclo 2</b>	<b>Ciclo 1</b>
	Corso preparatorio (C.P)		
	Grande sezione		
	Sezione media		
	Sezione piccoli		
	« Piccolini »		

La scuola è organizzata in tre cicli : ciclo 1, ciclo 2 e ciclo 3. La durata media di un ciclo è di tre anni. Può anche essere di 2 o 4 anni secondo il ritmo del bambino. Il passaggio di un ciclo all'altro è deciso dal consiglio dei maestri. In caso di disaccordo, i genitori hanno la possibilità di un ricorso presso l'Ispettore di Accademia.

- 1. Funzionamento della scuola .....2**
- 2. Ammissione e iscrizione .....3**
  - Scuola materna.....3
  - Scuola elementare .....3
- 3. Frequentazione e obblighi scolastici .....3**
  - Scuola materna.....3
  - Scuola elementare .....3
  - Orari e pianificazione del tempo scolastico .....3
- 4. Le attività scolastiche .....4**
- 5. I servizi complementari.....4**
- 6. Per saperne di più.....4**
  - Il progetto di scuola.....4
  - Orientamento.....4
  - Informazioni pratiche per i genitori ..... 4
  - Comunicazioni colle famiglie .....4
  - Il consiglio di scuola .....4
  - Il regolamento interno della scuola .....5
  - In caso di incidente.....5
  - Assicurazioni.....5
  - Indirizzi utili ..... 5

## 2. Ammissione e iscrizione

### Scuola materna.

Accoglie i bambini dalle 2 alle 6 anni nel limite dei posti disponibili. Anche se il suo bambino non parla francese, potrà essere scolarizzato. Indirizzatevi al Direttore (alla Direttrice) della scuola del vostro quartiere che Vi informerà.

### Scuola elementare

Per iscrivere il vostro bambino alla scuola elementare, indirizzatevi al Direttore della scuola del Vostro quartiere che Vi informerà. Dovrete esibire il libretto di famiglia per giustificare dell'identità dei genitori del bambino. All'occorrenza un certificato giudiziale per quanto riguarda l'eccezione all'autorità parentale comune come pure il libretto sanitario per verificare le vaccinazioni.

## 3. Frequentazione e obblighi scolastici

### Scuola materna

La scuola materna è un luogo nel cui, durante 3 o 4 anni, il suo bambino impara il francese. Pratica numerose attività destinate a favorire il suo sviluppo in tutti i campi, si abitua alla vita in gruppo e si prepara ad entrare alla scuola elementare.

All'inizio, lo potrete accompagnare fino alla sua aula ed aiutarlo ad installarsi. Ogni volta che lo augurerete potrete chiedere un incontro con un insegnante(ssa). E' augurabile di farlo regolarmente.

Alla fine di mezza-giornata, i bambini sono consegnati soltanto ad una persona indicata per iscritto dai genitori e presentata all'insegnante come pure al Direttore (alla Direttrice).

L'iscrizione alla scuola materna comporta l'impegno per la famiglia di una buona frequentazione augurabile per lo sviluppo della personalità del bambino e preparandolo così a ricevere la formazione data dalla scuola elementare. Ogni difficoltà sarà oggetto di uno studio dal consiglio dei maestri che potrà proporre una presa in considerazione specifica. L'assenza di frequentazione regolare può rimettere in questione la scolarità.

### Scuola elementare

La scuola è un diritto. L'istruzione è un obbligo. Il bambino deve dunque frequentare la scuola. La vita della scuola è organizzata secondo un regolamento interno che vi sarà comunicato e che il bambino dovrà rispettare (orari, trasferimenti...)

E' il consiglio dei maestri a determinare la classe che l'alunno dovrà frequentare.

Se il vostro bambino arriva in Francia senza parlare il francese, sarà iscritto in una classe che corrisponde alla sua età come pure al suo livello scolastico e può beneficiare dell'assistenza di un insegnante C.R.I (corso di recupero integrato) per l'apprendistato della lingua francese. Se il vostro bambino incontra difficoltà specifiche, la scuola ricercherà con voi le soluzioni meglio adatte.

Potrete indirizzarvi all'insegnante(ssa) dal vostro bambino ogni volta che lo desiderate.

In caso di assenza, bisogna informare la scuola per telefono e munire il bambino, al suo ritorno di parole di scusa dai suoi genitori. In caso di malattia, bisogna tenere con sé il bambino a casa e munire il bambino, al suo ritorno, di un certificato medico o da parole di scusa scritte dei genitori.

Un'assistenza individualizzata supplementare può essere proposta al vostro bambino, di due ore per settimana in più delle ore di classe. Proposta dal maestro di classe, si svolge in piccoli gruppi. Si tratta del Dispositivo di Assistenza Personalizzata agli alunni.

### Orari e pianificazione del tempo scolastico

**Entrare a scuola :**

**La scuola apre dalle .....**

**Gli alunni non possono arrivare dopo.....o.....salvo caso di forza maggiore.**

**L'entrata si fa esclusivamente da.....**

**Alle fine delle classi, alle....., gli alunni sono condotti alla porta di scuola e si trovano sotto la responsabilità dei loro genitori.**

All'inizio dell'anno, un calendario scolastico vi sarà comunicato dall'insegnante.

#### **4. Le attività scolastiche**

Tutte le attività scolastiche partecipano allo sviluppo della bambino e sono obbligatori.

**La scuola ha alla suo disposizione : (da completare da ogni scuola)**

- **Di una Biblioteca Centro di Documentazione (B.C.D).**
- **Di una sala di informatica**
- **Di una palestra**

Per le attività fisiche e sportive una tenuta adatta (scarpe sportive e vestiti comodi è obbligatoria.

**Gli alunni della classe di .....frequentano la piscina per imparare il nuoto** Per questo, la tenuta obbligatoria è : un costume da bagno, un asciugamano , un una cuffa da bagno, e una saponetta. Si tratta di un attività obbligatoria. Solo un medico è abilitato a dispensare temporaneamente un alunno di attività fisica.

Secondo i progetti di classe, gli alunni possono praticare : vela , il canoa-kayak, il golf, la roccia, lo sci, la lotta , delle attività culturali .

Classi trapiantate possono essere organizzate. In questo caso, la classe si sposta per più giorni in un centro per praticare delle attività diverse e scoprire un nuovo ambiente. Quando sono previsti spostamenti, fanno sempre oggetto di una informazione scritta e firmata dai genitori.

#### **5. I servizi complementari**

**Servizi diversi (da completare da ogni scuola).**

- **Delle attività sono proposte al tempo di mezzogiorno.**
- **Delle attività sono proposte la sera**
- **Un accoglienza è organizzata nella scuola, la mattina**
- **Sudio individuale (fine pomeriggio)**

➤ **L a mensa scolastica funziona il lunedì, martedì, giovedì e venerdì i giorni di classe.**

➤ **Lezioni di lingua turca, marochina...sono organizzati nella scuola.**

#### **6. Per saperne di più**

##### **Il progetto di scuola.**

Ogni scuola ha un progetto di scuola. Per consultare il progetto di scuola, basta chiedere al Direttore.

##### **Orientamento**

Dopo il CM2, gli alunni entrano alla scuola media statale (« collège »).

#### **Informazioni pratiche per i genitori**

##### **Comunicazioni colle famiglie**

Le date delle riunioni sono comunicate per iscritto ai genitori. Inoltre, un libretto di valutazione dell'alunno è consegnato 3 volte per anno alle famiglie. Fa il bilancio delle competenze acquisite, quelle in corso di apprendistato e quelle da acquisire. Le famiglie, (genitori, alunni) possono dare il loro parere sullo studio degli alunni. Se avete domande da fare o delle difficoltà per quanto riguarda la scolarizzazione del vostro bambino, non esitate a venire incontrare l'insegnante prendendo un appuntamento.

##### **Il consiglio di scuola**

Ogni anno, a metà-ottobre , si procede all'elezione di genitori al consiglio di scuola. I genitori stranieri, beneficiano dei stessi diritti che i genitori francesi.

Composizione del consiglio di scuola : il direttore, i rappresentanti dei genitori, il sindaco, il Delegato Dipartimentale della Pubblica Istruzione, gl'insegnanti della scuola, il personale che interviene presso gli alunni ( a titolo consultativo).

Il consiglio di scuola si riunisce una volta al trimestre.

Vota il regolamento interno della scuola. Dà il suo parere sulle condizioni di funzionamento materiale e finanziario della scuola, le condizioni di integrazioni degli alunni handicappati, la mensa scolastica, l'organizzazione della settimana scolastica e gli orari, le attività periscolastiche, tutte le questioni che interessano la vita della scuola, l'organizzazione di attività complementari educative, l'utilizzazione dei locali scolastici. E' informato sulla composizione delle classi, la scelta dei materiali pedagogici, le condizioni di incontro dei maestri di scuola coi genitori.

### **Il regolamento interno della scuola**

Vi sarà consegnato dall'insegnante.

### **In caso di incidente**

Ogni genitore è invitato il primo giorno dell'anno scolastico ad indicare per iscritto il suo recapito al quale vi possiamo raggiungere in caso di incidente del bambino (all'occorrenza la persona che può prendere in carica il bambino).

Anche se la ferita sembra benigna, i genitori sono informati non appena possibile, al più tardi al momento dell'uscita dell'alunno. In caso di impossibilità di raggiungere una persona responsabile, se l'incidente appare serio / grave, i vigili del Fuoco sono chiamati per portare il bambino all'ospedale. In quanto possibile, è accompagnato da un insegnante.

### **Assicurazioni**

Un'assicurazione responsabilità civile vi sarà richiesta al momento dell'iscrizione del vostro bambino, è obbligatoria.

In caso di uscita, una assicurazione complementaria è necessaria.

Per questo conviene chiedere al direttore ai fini di ottenere informazioni più precisi.

## **Indirizzi utili**

**Ispezione Academica, dispositivo di Accoglienza dei nuovi nel Dipartimento dell'Ain C.R.I Corsi di Ricupero Integrati**

5 rue La Fontaine  
01000 Bourg en Bresse

☎ : 04 74 21 99 54 (su appuntamento)

Indirizzo elettronico : [ce.ia01-enaf@ac-lyon.fr](mailto:ce.ia01-enaf@ac-lyon.fr)

**Centro Risorse FLS/FLS**

**Collège Jean Rostand**

5 rue Marcel Gaget Marchon

01100 Arbent

☎ : 04 74 77 15 79

Indirizzo elettronico : [enaf.0010065r@ac-lyon.fr](mailto:enaf.0010065r@ac-lyon.fr)